



Mit fix eingestelltem Drehmoment und Prüfzertifikat.

Avec couple de serrage fixe et certificat de contrôle.

Con coppia a regolazione fissa e certificato di collaudo.

With fixed adjusted torque and test certificate.

Con par de fuerza ajustado de forma fija y certificado de prueba.

Met vast ingesteld draaimoment en testcertificaat.

Garantie

Wir gewähren eine zeitlich unbeschränkte Garantie* auf Material- oder Herstellungsfehler. Fehlerhafte Teile, die nicht durch Missbrauch oder natürlichen Verschleiss unbrauchbar geworden sind, werden gratis durch gleiche oder gleichwertige Produkte ersetzt. Jeglicher weiterer Schadenersatz wird ausdrücklich abgelehnt. Für Werkzeuge und Instrumente mit beschränkter Lebensdauer kann keine «zeitlich unlimitierten Garantie» gewährleistet werden (z. B. Elektronische Drehmomentgriffe und steril gelieferte Instrumente).

* Aufgrund nationaler regulatorischer Bestimmungen zu den maximalen Garantielaufzeiten, ist eine Verkürzung der gewährten «zeitlich unlimitierten Garantie» in einzelnen Ländern möglich.

Garantee

We grant a lifetime warranty on material and manufacturing defects. Defective parts that have not been rendered defective through improper use or natural wear will be replaced free of charge through similar or equal products. Any additional indemnification will be strictly denied. For tools and instruments with limited service life, no «lifetime warranty» can be guaranteed (e.g. electronic torque handles and instruments supplied in sterile condition).

* Some countries may limit the time period of a «lifetime warranty» due to national regulatory rules.



Sicheres Arbeiten bis 1000 Volt Wechsel- oder 1500 Volt Gleichspannung. Sicherheitsmassnahmen beachten!

Travaux en toute sécurité jusqu'à 1000V (tension alternative) ou 1500V (tension continue). Veuillez respecter les mesures de sécurité!

Lavorare in sicurezza fino a 1000 volt di corrente alternata o 1500 volt di corrente continua. Osservare le misure di sicurezza!

Safe for work up to 1000 volts AC voltage – or 1500 volts DC voltage. Adhere to safety measures!

Trabajar de forma segura hasta 1000 voltios C.A. o 1500 voltios C.C. ¡Tener en cuenta las medidas de seguridad!

Veilig werken tot 1000 Volt wissel- of 1500 Volt gelijkspanning. Veiligheidsvoorschriften in acht nemen!

Garantie

Nous accordons une garantie à durée illimitée* sur les vices de matériaux et de fabrication. Les pièces défectueuses dont le caractère inutilisable ne découle ni d'un usage non conforme ni d'une usure naturelle, seront remplacées gratuitement par des produits identiques ou de valeur identique. Toute action supplémentaire en dommages et intérêts sera expressément exclue. Il ne sera accordé aucune «garantie à durée illimitée» pour les outils et instruments à durée de vie limitée (par ex. les manches dynamométriques et les instruments stériles à la livraison).

* Selon les dispositions réglementaires nationales en vigueur concernant les périodes de garantie maximales, il se peut que la «garantie à durée illimitée» soit réduite dans certains pays.

Garantía

Otorgamos una garantía de por vida* para defectos de fabricación o en el material. Todas las piezas defectuosas que no hayan quedado inutilizables debido a un uso indebido o al desgaste natural se sustituirán de forma gratuita mediante otras idénticas o bien mediante un producto de valor similar. Queda expresamente excluido cualquier otro tipo de indemnización por daños y perjuicios. En el caso de herramientas e instrumentos con una vida útil limitada, no se puede otorgar una «garantía de por vida» (p. ej., en mangos dinámicos electrónicos o instrumentos suministrados esterilizados).

* A tenor de la normativa nacional sobre el período máximo de garantía, en algunos países es posible disminuir el período de vigencia de la «garantía de por vida».

Garanzia

La nostra ditta assicura una garanzia temporaneamente illimitata* riguardo a difetti di materiale o di produzione. Parti eventualmente difettose, divenute inutilizzabili non a causa di utilizzo non corretto o di naturale usura, verranno sostituite gratuitamente con prodotti identici o di pari valore. Si esclude espressamente qualsiasi altro risarcimento dei danni. Per utensili e strumenti dalla durata limitata non è possibile assicurare una «garanzia temporaneamente illimitata» (ad es. impugnature torsionometriche elettroniche e strumenti forniti in confezione sterile).

* A causa delle disposizioni di legge regolatorie nazionali riguardo ai periodi massimi di garanzia, in alcuni Paesi è possibile una riduzione della «garanzia temporaneamente illimitata» accordata.

Garantie

Wij geven een qua tijd onbeperkte garantie* op materiaal- en fabricagefouten. Artikelen met gebreken, die niet door misbruik of normale slijtage onbruikbaar geworden zijn, worden gratis door een zelfde of gelijkwaardig product vervangen. Iedere verdere aanspraak op schadevergoeding wordt uitdrukkelijk afgewezen. Voor gereedschappen en instrumenten met een beperkte levensduur kan geen «qua tijd onbeperkte garantie» gegeven worden (b.v. elektronische draaimomenthechten en steril geleverde instrumenten).

* Op grond van nationale, wettelijke bepalingen met betrekking tot maximale garantietermijnen, is in enkele landen de «onbeperkte garantie» qua tijd mogelijk beperkt.



TORQUE VDE



Gebrauchsanweisung

Drehmomentschraubenzieher mit fest montierter Klinge, VDE Ausführung

Mode d'emploi

Tournevis dynamométrique avec lame fixe, version VDE

Istruzioni per l'uso

Giravite dinamometrico con stelo fisso, versione VDE

Instructions for use

Torque screwdriver with permanently integrated blade, VDE design

Instrucciones de uso

Destornillador dinamométrico con hoja fuertemente fijada, modelo VDE

Gebruiksaanwijzing

Moment-schroevendraaierhecht met vast gemonteerde kling, VDE-uitvoering



+	PB 8315.190-1 VDE	Nm: min 0.40	set 1.40	max 2.50
+	PB 8315.190-2 VDE	Nm: min 1.00	set 4.50	max 5.00
+	PB 8315.192-1 VDE	Nm: min 0.40	set 1.40	max 2.50
+	PB 8315.192-2 VDE	Nm: min 1.00	set 4.50	max 5.00
+	PB 8315.181-2 VDE	Nm: min 1.00	set 4.50	max 5.00
+	PB 8315.180-2 VDE	Nm: min 1.00	set 4.50	max 5.00

Informationen für den Benutzer

Die Torque Drehmomentgriffe VDE Ausführung sind für folgende Drehmomentbereiche erhältlich:
0.4 – 2.5 Nm
1.0 – 5.0 Nm

Sie werden mit fest eingestelltem Drehmoment geliefert (Zertifikat $\pm 6\%$).
Das Lösemoment beträgt +100% des Einstellwertes.
VDE geprüft bis 1000 V AC / 1500 V DC nach IEC/EN 60900:2004.

Informations destinées aux utilisateurs

Les manches dynamométriques Torque version VDE sont disponibles pour les plages de serrage suivantes:
0.4 – 2.5 Nm
1.0 – 5.0 Nm

Ils sont livrés avec un couple de serrage pré-réglé (certificat $\pm 6\%$).
Le couple de desserrage correspond à +100% de la valeur ajustée.
Vérfifié VDE jusqu'à 1000 V AC / 1500 V DC selon CEI/EN 60900:2004.

Informazioni per l'utilizzatore

Le impugnature torsionometriche Torque versione VDE sono disponibili per i seguenti range di momento torcente:
0.4 – 2.5 Nm
1.0 – 5.0 Nm

Vengono consegnate con un momento torcente già regolato (certificato $\pm 6\%$).
Il momento di scatto è pari al +100% del valore d'impostazione.
Verificato VDE fino 1000 V AC / 1500 V DC secondo IEC/EN 60900:2004.

Information for the user

The Torque handles VDE design are available for the following torque ranges:
0.4 – 2.5 Nm
1.0 – 5.0 Nm

They are delivered with a preset torque (certified $\pm 6\%$).
The loosening torque is +100% of the adjusted value.
Approved by VDE up to 1000 V AC / 1500 V DC according to IEC/EN 60900:2004.

Información para el usuario

Los mangos dinamométricos Torque modelo VDE se suministran para los siguientes rangos de par:
0.4 – 2.5 Nm
1.0 – 5.0 Nm

Se envían ajustados con un par de torsión fijo (certificado $\pm 6\%$).
El par de afloje es de +100% del valor de ajuste.
Con certificado de prueba VDE hasta 1000 V CA / 1500 V CC conforme a IEC/EN 60900:2004.

Informatie voor de gebruiker

De Torque draaimomenthechten VDE-uitvoering zijn verkrijgbaar voor de volgende draaimomentbereiken:
0.4 – 2.5 Nm
1.0 – 5.0 Nm

Ze worden geleverd met vast ingesteld draaimoment (certificaat $\pm 6\%$).
Het losdraaimoment bedraagt +100% van de instelwaarde.
VDE gekeurd tot 1000 V AC / 1500 V DC volgens IEC/EN 60900:2004.

- Der Auslösewert kann innerhalb des aufgedruckten Bereichs verstellt werden. Dazu mit einem spitzen Gegenstand (z. B. Büroklammer) die transparente Scheibe am Griff-Ende entfernen und einen Sechskant-Winkelschraubenzieher 3 mm zum Verstellen verwenden.
- Das neu einzustellende Drehmoment muss mit einem externen Prüfgerät gemessen werden. Der definitive Wert kann unter der transparenten Scheibe dauerhaft eingetragen werden.
- Wir empfehlen ein jährliches Nachkalibrieren des Griffes oder das regelmäßige Kontrollieren mit einem genauen Messgerät.

La valeur serrage peut être réglée dans la plage de valeurs indiquée. Pour cela, retirer la plaquette transparente à l'extrémité du manche à l'aide d'un objet pointu (par ex. trombone) et utiliser une clé mâle coudée six pans de 3 mm pour effectuer le réglage.

Le nouveau couple de serrage réglé doit être mesuré à l'aide d'un appareil de contrôle externe. La valeur définitive peut être inscrite de façon durable sous la plaquette transparente.

Nous recommandons d'effectuer un recalibrage annuel du manche ou de le contrôler régulièrement au moyen d'un appareil de mesure précis.

Il valore di scatto può essere regolato entro il range indicato. Per fare ciò togliete la placchetta trasparente all'estremità dell'impugnatura con un oggetto appuntito (per es. una graffetta) e utilizzate un giraviti ad angolo con punta esagonale da 3 mm.

Il nuovo momento torcente da regolare deve essere misurato con un apparecchio di misurazione esterno. Il valore finale può essere riportato in modo definitivo sotto la placchetta trasparente.

The release value can be adjusted within the imprinted range. To do this, remove the transparent pane at the end of the handle using a sharp object (e.g. a paper clip), and then use an 3 mm hex key L-wrench to complete the adjustment.

The torque value which is to be reset must also be measured with an external testing device. The definitive value can be permanently entered under the transparent pane.

We recommend calibrating the handle annually or checking it regularly by means of an exact measuring device.

El par de activación se puede regular dentro del rango impreso. Para ello, retirar con un objeto punzante (p. ej. una grapa) el disco transparente del extremo del mango y utilizar una llave hexagonal macho acodada de 3 mm para realizar el ajuste.

El nuevo par de torsión a ajustar debe medirse con un comprobador. El valor definitivo puede introducirse de forma fija bajo el disco transparente del extremo del mango.

Recomendamos calibrar el mango cada año o controlarlo regularmente con un aparato de medición preciso.

De afslagwaarde kan binnen het opgedrukte bereik ingesteld worden. Daartoe met een scherp voorwerp (bv. paperclip) de transparante af-dichtingsschijf in het hechtuiteinde verwijderen en een zeskant-inbus-sleutel 3 mm gebruiken voor het anders instellen.

Het nieuw in te stellen draaimoment moet met een extern testapparaat gemeten worden. De definitieve waarde kan onder de transparante schijf duurzaam genoteerd worden.

We raden aan het hecht jaarlijks opnieuw te kalibreren of regelmatig te controleren met behulp van een nauwkeurig meetapparaat.

